

商务师业务外语:日语自他动词的区分方法 PDF转换可能丢失  
图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/278/2021\\_2022\\_\\_E5\\_95\\_86\\_E5\\_8A\\_A1\\_E5\\_B8\\_88\\_E4\\_c29\\_278104.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/278/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_B8_88_E4_c29_278104.htm) 到了一些朋友对这个问题的苦恼，兄弟我就来总结一下吧！记得以前老师上课讲过6种区别的方法，我只记得5种，这里提供一下。1) 以す结尾的动词，都是五段他动词，与它对应的动词是自动词；如：らす、れるらす、る 散らす、散る などなど2) 大多数下一段动词是他动词，于它对应的五段动词是自动词；如：始める、始まるまとめる、まとまる かける、かかる つける、つく などなど3) 五段动词约音后的可能动词及可能性的动词，都是自动词；如：ける、える、こえる できる などなど4) 大多れる结尾的下一段动词是自动词，与它相对的是他动词，れる结尾的下一段动词，其对应的动词70%以上是以す结尾的他动词，所以以れる结尾的下一段动词除了一个入れる是他动词以外，可以说98%以上是自动词。如：分かれる、分かつ 放れる、放つ 零れる、零す、倒れる、倒す などなど5) 词源是形容词，由形容词加む、める的动词大多是他动词；如：悲しむ、しむ 高める、める などなど一般在语感上的区别：1) 授を始める 授が始まる 一般老师上课都说：授が始まる，因为客观规定了现在有课要上，比如夜校日语课是周六晚上6：30上课，到了客观周六的6：30，就要在这个学校上日语的夜课，是一种大家的规定，不是人主管的意识。也可以把它认识是一个非意志动词的表达，不能说：授が始りましょう。而授を始める是表示人主观把课给上起来的意思。比如老师今天晚上要赶10点的飞机，按照正常的6

：30的上课时间上课，就赶不上飞机了。所以老师想今天一天特意6点上课，那么这个时候老师说：今日、夜十には、航空便がありますので、6に授を始めます（始めましょう）这里是人的主管意识，所以是个意志动词的用法，可以用ましょう。2）平时纽扣掉了，都说：ボタンが外れた不说ボタンを外す，因为你一般不知道什么时候纽扣掉了，所以是它自然掉落，是自动词的表达，而ボタンを外す是你硬把纽扣给拉下来的意思。3）你在工厂里，看到机器坏了，你对老板一定要说：械がれた，千万记住不能说：械をした哦！械がれた是表示你不知道什么原因，机器突然坏了！你如果说：械をした，老板马上对你发怒！甚至要你赔钱哦！这句的意思是：我把机器给弄坏了！所以日本人特别喜欢用自动词的表达来推卸自己的责任，一般不太喜欢用他动词来表达自己的行动！而在侵略的时候发命令都是他动词的用法哦！その部屋を燃やせ！！平时一般讲：その部屋が燃える。那房子烧起来了，不知道怎么烧起来的！再介绍二个经验：做笔译时，看到他动词的动宾结构有を的句子时，就加个“把”字，肯定没错哦！前面的例句翻译：把课开始起来，把纽扣拉下来！做中译日笔译事，用到可能的表达都是が千万不能用を哦！包括所有的サ+できる 希望给大家有所帮助和启发！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)